**JAMIE ALEXANDER MELLY**

**Tradutor freelancer - várias línguas < > inglês e português**

**Detalhes de Contato**

**Telefóne:** +4475 1664 2902

**Email:** jamiemelly@cantab.net

**Skype:** jamiemelly88

**Endereço:** Flat 4, Fairview,

10 Henshaw Lane,

Yeadon, West Yorkshire,

LS19 7RW, UK

**Idiomas**

**Inglês:** língua materna

**Português:** curso de português na universidade e mais de um ano trabalhando no Brasil

**Árabe:** morei no Cairo durante um ano e passei tempo trabalhando nos estados do Golfo

**Espanhol:** licenciado em espanhol além de tempo trabalhando em Madri

**Francês:** atualmente estou traduzindo um livro de ficção científica do françês para inglès e o meu pai é francês

**Alemão:** comecei a estudar na escola e tenho ampla experiência de tradução

**Catalão:** estudei como curso eletivo na universidade e com experiência de traduzir documentos legais

**Hebraico:** estudei na escola secundária e na universidade com visitas freqüentes para Israel

**Ferramentas CAT**

Extensa experiência com a Translation Workspace e o Trados

**Especializações**

Legal, negócios, saúde e ficção

**Experiência Profissional**

Fevereiro 2008-agora: tradutor freelancer

Tradução de diversos materiais como contratos, auditorias financeiras, tratados internacionais além de artigos de jornal e especificações técnicas

Interpretação consecutiva em reuniões de negócios

**Empregos Pertinentes**

Tradução:

* Relatórios sobre o estado da indústria petrolífera no Brasil - português para inglês
* Apresentação e materiais de vendas para Secretários da Saúde de onze estados brasileiros no parlamento britânico - inglês para português
* Tratado da Aliança Pacífica - espanhol para inglês
* Contrato para aluguél de instalações portuárias nos EAU - árabe para inglês
* Legislação para registração de software clínico no Brasil - português para inglês
* Legendagem de reality show israelense - hebraico para inglês
* Tradução de livro de ficção científica de 500.000 palavras - francês para inglês

Interpretação:

* Intérprete durante reunióes com Secretarias Estaduais da Saúde em diferentes estados brasileiros além da Feira Hospitalar - durante 2014 - consecutivo - português e espanhol
* Intérprete da empresa TPP durante a Feira Médica em Dusseldorf - Nov. 2013 - consecutivo - alemão, francês, e espanhol
* Intérprete para CEO de uma empresa de segurança marítima em várias reuniões em Egíto e EAU com diversas partes incluindo o almirantado egípcio e o Chefe da Polícia do Emirado de Ras al Khaimah- durante 2011 - consecutivo - árabe

**Gerente Regional de Negócios - Brasil numa empresa britânica destacada de TI da saúde, a TPP - Out 2013 - Mar 2015**

**Analista de Inteligência para uma agência de segurança marítima elaborando relatórios sobre ameaças de piratas somalis no Golfo de Ádem/ Oceano Índico - Gulf of Aden Group Transits - Fev - Dez 2011**

**Experiência de Ensino de Idiomas**

* Out 2008- Maio 2009 - Noor Institute for Languages, Cairo - Inglês

**Educação**

**2006-2010** Robinson College, Universidade de Cambridge – Árabe e Estudos do Oriente Médio com Espanhol

**2006-10** II.i

**2004-06** Ripley St Thomas High School and Language College, Sixth Form, Lancaster, Lancs. UK

**Referências**

Alexander Hamilton, Stefan Grand-Meyer,

SEMOS Language Services The Translation Department,

6 Neptune Terrace, New Zealand Department of Internal Affairs

Sheerness, Kent Ground Floor, Archives

ME12 2AW, UK Wellington, 6011, New Zealand

(+44) 1795 660456  (+64 4) 470 2920

alexander@semos.co.uk stefan.grand-meyer@dia.govt.nz